

**SMLOUVA  
MEZI  
MINISTERSTVEM PRO MÍSTNÍ ROZVOJ  
ČESKÉ REPUBLIKY  
A  
MINISTERSTVEM HOSPODÁŘSKÉHO ROZVOJE, CESTOVNÍHO RUCHU,  
OBCHODU A PODNIKÁNÍ ALBÁNSKÉ REPUBLIKY  
O SPOLUPRÁCI V OBLASTI CESTOVNÍHO RUCHU**

Ministerstvo pro místní rozvoj České republiky a Ministerstvo hospodářského rozvoje, cestovního ruchu, obchodu a podnikání Albánské republiky (dále jen „smluvní strany“),

přejíce si podporovat harmonické porozumění a posílit vztahy mezi oběma zeměmi v oblasti cestovního ruchu na základě rovnosti a výměny společných zájmů;

uznávající význam rozvoje cestovního ruchu a jeho ekonomického, společenského a kulturního přínosu pro obě země; a

přejíce si vytvořit právní rámec pro budoucí spolupráci mezi oběma zeměmi v oblasti cestovního ruchu,

se dohodly takto:

**Článek 1  
Cíl**

Smluvní strany v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy zajistí příznivé podmínky pro střednědobou a dlouhodobou spolupráci v oblasti cestovního ruchu, a to ku vzájemnému prospěchu obou zemí.

**Článek 2  
Výměna informací**

Smluvní strany v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy podpoří výměnu statistických údajů a informací o cestovním ruchu, propagačních materiálů a publikací v oblastech společného zájmu.

### **Článek 3 Propagace**

1. Smluvní strany podpoří reciproční návštěvy zástupců sdělovacích prostředků, zprostředkovatelů služeb cestovního ruchu a poskytovatelů souborných služeb cestovního ruchu s cílem zajistit šíření informací o turisticky zajímavých místech obou zemí a přispět tak ke zvýšení turistických toků mezi oběma zeměmi.
2. Každá smluvní strana se bude v maximální možné míře účastnit výstav, kongresů, veletrhů a dalších propagačních akcí organizovaných druhou smluvní stranou.

### **Článek 4 Obchodní spolupráce**

Smluvní strany budou podporovat a podněcovat spolupráci mezi poskytovateli souborných služeb cestovního ruchu, zprostředkovateli služeb cestovního ruchu a dalšími odvětvími cestovního ruchu v obou zemích.

### **Článek 5 Technická spolupráce**

Smluvní strany budou podporovat výměnu expertů v otázkách cestovního ruchu s cílem posílit její potenciál a budou pomáhat s organizací vzdělávacích programů a stáží pro pracovníky působící v oblasti cestovního ruchu.

### **Článek 6 Mezinárodní koordinace**

Smluvní strany budou v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy usilovat o to, aby v mezinárodních organizacích a ostatních fórech jednaly ve shodě v otázkách týkajících se oblasti cestovního ruchu.

Smluvní strany ve snaze zajistit provádění této smlouvy a koordinaci spolupráce mezi příslušnými orgány a ve snaze monitorovat realizaci svých společných projektů ustanoví společný pracovní výbor, který na svém prvním zasedání navrhne pracovní programy pro nadcházející roky a stanoví priority spolupráce mezi oběma zeměmi.

Smluvní strany mohou k účasti ve společném pracovním výboru přizvat odborníky a zástupce soukromého sektoru z obou zemí.

**Článek 7**  
**Vnitrostátní právní předpisy**

Všechny činnosti realizované v rámci této smlouvy podléhají právním předpisům platným v České republice, respektive v Albánské republice.

**Článek 8**  
**Řešení sporů**

Veškeré spory vzniklé v souvislosti s výkladem nebo uplatňováním této smlouvy budou řešeny přímým jednáním mezi smluvními stranami.

**Článek 9**  
**Doba trvání a ukončení platnosti smlouvy**

1. Tato smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti po dobu pěti (5) let. Poté bude tato smlouva automaticky prodlužována na období dalších následujících pěti (5) let, neoznámí-li kterákoli smluvní strana písemně druhé smluvní straně záměr ukončit platnost smlouvy, a to šest (6) měsíců před skončením daného období.

2. Ukončení platnosti této smlouvy nebude mít žádný vliv na probíhající činnosti spolupráce.

Dáno v .....Praze..... dne ..13..10... 2015 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém, albánském, a anglickém jazyce, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodné znění v anglickém jazyce.

Za Ministerstvo pro místní rozvoj  
České republiky

Ing. Karla Šlechtová v. r.  
ministřyně pro místní rozvoj

Za Ministerstvo hospodářského rozvoje,  
cestovního ruchu, obchodu a podnikání  
Albánské republiky

Arben Ahmetaj v. r.  
ministr pro hospodářský rozvoj, cestovní  
ruch, obchod a podnikání